

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed bezbożnymi, którzy mnie gnębią,* Zawziętymi wrogami, którzy mnie osaczają. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chroń przed bezbożnymi, moimi gnębicielemi, Przed zawziętymi wrogami, którzy chcą mnie osaczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed niegodziwymi, którzy mnie gnębią, <i>przed</i> wrogami mojej duszy, którzy mnie osaczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed twarzą niepobożnych, którzy mię niszczą, przed nieprzyjaciółmi duszy mojej, którzy mię ogarnęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	od oblicza niebożnych, którzy mię utrapili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przed występnyimi, co gwałt mi zadają, przed śmiertelnymi wrogami, co otaczają mnie zewsząd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed bezbożnymi, którzy mnie gnębią, Nieprzyjaciółmi, którzy mnie zawzięcie osaczają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przed bezbożnymi, którzy mnie gnębią, przed nieprzyjaciółmi, którzy mnie otaczają!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z dala od bezbożnych, którzy mnie uciskają. Otoczyli mnie nieprzyjaciele,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przed bezbożnikami, którzy mnie uciskają, przed śmiertelnymi wrogami, którzy zewsząd przeciw mnie powstają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднявся дим в його гніві, і огонь запалав від його лиця, вугілля від Нього загорілося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ukryj mnie przed niegodziwymi, którzy mnie napadają; przed wrogami, co zawzięcie mnie otaczają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ze względu na niegodziwców, którzy mnie złupili. Nieprzyjaciele mojej duszy wciąż mnie osaczają.

¹⁾ przesłuchują 11QPs c.